



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 148

Edição 1375

1º de junho de 2015

(広報にしお 6月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P18・23

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de junho

- Imposto municipal/provincial "SHIKENMIN ZEI"⇒ 1ª parcela ou integral
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"⇒ 2ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados "GESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN"⇒ 1ª parcela ou integral

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de maio)

- Total: 170,245 habitantes
- Homens: 85,867 habitantes Mulheres: 84,378 habitantes
- Famílias: 60,366

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de abril... 58 casos
Feridos: 74 pessoas Mortes: 0 pessoas

- Incêndios: Em abril... 3 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de abril...516 chamadas



Imposto

Sistema de abatimento do Imposto Municipal/Provincial

個人市・県民税の減免制度 - P18

Cidadãos que têm a obrigação do pagamento dos Impostos Municipais e Provinciais poderão solicitar a redução até 7 dias antes do vencimento da fatura. Pessoas que pretendem solicitar a redução deverão consultar antecipadamente.

Pessoas alvo: Cidadãos que enquadram em um dos itens a seguir

- ※ Suspeito a ser recusado, dependendo do valor da renda anual.
- ① Pessoas que estão no Amparo Social (Seikatsu Hogo)
- ② Pessoas que a renda do ano anterior ao for inferior ao valor base e que o valor da renda equivalente for inferior a 50% da renda do ano anterior.

- ③ Pessoas que vieram a falecer após o vencimento do tributo e que o valor da renda do ano anterior for inferior a um determinado valor.
- ④ Pessoas que na ocasião do vencimento do tributo enquadraram-se na situação de estudante que obtém rendas por trabalho.
- ⑤ Pessoas que passaram a sofrer de deficiência devido à calamidade da natureza, incêndio ou outros motivos semelhantes.
- ⑥ Pessoas que sofreram danos em imóveis que, em valores ultrapassar um terço do valor do imóvel e que a renda do ano anterior seja inferior à 10 milhões de ienes.

Mais informações: Departamento de Impostos Residenciais (0563-65-2124)

Junho

リサイクルプラザ情報-P17



Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (segunda-feira) e 20 (sábado) // Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã) // Data do leilão: 21 de junho (domingo) às 10:00 // Data da entrega da mercadoria: 21 de junho (domingo) até 24 de junho (quarta-feira) // Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria // Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que ganhar no leilão

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza / Tel: 0563-34-8114)

Junho Doação de Sangue

6月の献血-P16

Dia 12 (sex)... sub-prefeitura de Isshiki
9:30 até 11:30

Dia 12 (sex)... Kominkan de Kira
13:30 até 16:00

Dia 25 (qui) e 26 (sex)... Prefeitura de Nishio
9:30 até 12:00

13:00 até 16:00

Contatos:

Setor do Bem Estar Social (TEL: 0563-65-2114)





Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 - P15

Período de Inscrição: 5(sex) a 12(sex) de junho *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º agosto de 2015(sábado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	2º andar de 3 andares- 3LDK Banheiro c/descarga	¥28,200 a ¥55,300	1 (comum)
Inuzuka Jyutaku (Nakabata-cho)	3º andar de 3 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥24,500 a ¥48,100	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado- 2DK Banheiro s/descarga	¥8,400 a ¥14,100	1 (comum/solteiros)
Kida Jyutaku (Kira-cho)	Térreo- 2K Banheiro c/descarga	¥4,200 a ¥8,300	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de junho(sexta-feira) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na setor de habitação municipal, onde estão sendo distribuídos os formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal/ ☎0563-65-2146

Efetue o recadastramento do auxílio-infantil

児童手当現況届の提出を-P7

Solicitamos o recadastramento do auxílio-infantil, das pessoas que estão sendo subsidiados atualmente pelo auxílio em questão.

Pessoas que não realizarem o recadastramento do auxílio-infantil, ficarão com o auxílio suspenso a partir do mês de junho, até que o realize.

O formulário do recadastramento será enviado via correio postal, no início do mês de junho, para a residência das pessoas que enquadram a este auxílio.

Apresentar: ① O formulário de recadastramento; ② Cópia da carteirinha do Seguro Social ou Seguro Nacional de saúde; ③ Pessoas que mudaram para o município de Nishio após 2 de janeiro de 2015... apresentar o certificado de renda de 2014 (Shotoku

Shomeisho) expedido pela prefeitura que residia em 1º de janeiro de 2015.

Método de recadastramento: Enviaremos os devidos formulários e modelos, para a residência dos cidadãos que enquadram ao sistema, via correio, no início de junho. Utilizar o envelope-resposta já selado para enviar os formulários(preencher) e cópia de documentos via correio postal. Em casos de dúvidas ao preencher os formulários ou caso não tenha recebido o formulário versão português, entrar em contato com o setor para tirar as dúvidas ou solicitar os formulários em versão português.

Prazo do recadastramento: dia 30 de junho(ter)

Contatos: Setor de Assistência Infantil (KOSODATE SHIEN KA)- 0563-65-2109

Realizaremos o pagamento

子育て世帯臨時特例給付金を支給します-P6

do Subsídio Específico Extraordinário para famílias em fase de criação de filhos

O Governo determinou que realizará o pagamento de subsídios para famílias em fase de criação de filhos, para suavizar as despesas provindas pelo aumento da porcentagem do imposto sobre consumo. O Governo Nacional realizará o pagamento do "Subsídio específico extraordinário para famílias em fase de criação de filhos (KOSODATE SETAI RINJI TOKUREI KYUFU KIN)"

Pessoas alvo: Beneficiários do Auxílio Infantil, em ref. o mês de junho de 2015/※ Exceto pessoas que enquadram no Subsídio Infantil especial (Pessoas que excederam o valor limite para receber o auxílio infantil)

Valor do Subsídio: ¥3.000 por cada filho que enquadra.

Método de solicitação: Enviaremos o formulário de solicitação, via correio postal, a todos beneficiários do município de Nishio até os meados do mês de junho. Ao receber o formulário, preencher, anexar as cópias dos documentos solicitados e reenviar utilizando o envelope resposta. Pessoas que vão realizar o recadastramento do Auxílio Infantil, poderão realizar a solicitação destes subsídios em um mesmo formulário.

Prazo de solicitação: até 1º de dezembro de 2015(ter)
Contatos: Setor de Assistência Infantil- tel:0563-65-2109

Depositaremos o auxílio infantil

児童手当を振り込みます-P16

Depositaremos o Auxílio Infantil parcela de junho (referente aos meses entre fevereiro à maio), no dia 5 de junho (sex). Favor conferir a conta bancária.

Contatos: Setor de Assistência Infantil – Tel0563-65-2109